



VERKSAMHETSBERÄTTELSE

FÖR ÅR 2011

emmaus HELSINGFORS

INNEHÅLL:

3 | 11
Père Guy4 | 9
Pag-La Yiri3 | 10
Pepe Gonzales11
Återvinningsfabriken10
Lastbil till Polen

INLEDNING	3
FRIVILLIGARBETETS ÅR 2011	3
SOLIDARITET	3
EKONOMISK ÖVERSIKT	4
FÖRVALTNING	5
MEDLEMSMÖTEN	5
STYRELSEN 2011	5
INFORMATION, PÅVERKAN OCH STÖDKAMPANJER	6
MEDLEMSKAP I INHEMSKA FÖRENINGAR	6
EMMAUSRÖRELSEN	6
PERSONAL	7
MEDELANSKAFFNING OCH GEMENSKAP	8
LOPPMARKNADERNA	8
LOPPMARKNADEN PÅ BACKASGATAN	8
LOPPMARKNADEN PÅ DRUMSÖ	8
FÖRENINGENS ÖVRIGA INKOMSTER	9
UTVECKLINGSSAMARBETE OCH STÖDVERKSAMHET	9
INDONESIEN Yayasan Penghibur	9
BURKINA FASO Pag-La-Yiri	9
PERU Cuna Nazareth (daghem)	10
PERU Cuna Nazareth (återvinningscentral)	10
POLEN-UKRAINA Emmaus Rzeszow och Emmaus Oselya	10
LITAUEN Missing Persons Family Center	10
INTERNATIONELL SOLIDARITET	10
STÖDVERKSAMHET OCH BIDRAG I HEMLANDET	10
ÖVRIG STÖDVERKSAMHET	11
TILL SLUT	11
BILAGOR	
BILAGA 1 Resultaträkning och balans	12
BILAGA 2 Uppföljning av budgeten år 2011	14

emmaus HELSINGFORS

EMMAUS HELSINGFORS RF: Backasgatan 54, 00510 Hfors | TFN. 045-1388 673 | E-POST: toimisto@emmaushelsinki.fi
 WEBBPLATSER: www.emmaushelsinki.fi, www.emmaus-europe.org och www.emmaus-international.org | LOPPMARKNADER:
 VALLGÅRD: Backasgatan 54, 00510 Hfors | TFN. 09-632 233 | DRUMSÖ: Gyldeńsvågen 2, 00200 Hfors | TFN. 09-678 083

Emmaus Helsingfors rf är en förening som grundades år 1986 och har som syfte att tillsammans med nödlidande människor minska lidandet och förbättra situationen för de sämst lottade.

Föreningen följer i sin verksamhet

Emmausrörelsens universella manifest.

INLEDNING

Föreningens huvudsakliga verksamhetsform är två loppmarknader i Helsingfors som erbjuder frivilliga en meningsfull arbetsgemenskap och främjar återvinning och ansvarsfull konsumtion. Med intäkterna från loppmarknaderna finansieras biståndsverksamhet i samarbete med både inhemska och utländska partner.

Père Guy, långvarig ledargestalt inom Emmaus Helsingfors, som avled i juni 2011, betonade att det viktigaste i Emmaus inte är loppmarknaderna utan att återge värdighet och mening till människor som har berövats dem.

FRIVILLIGARBETETS ÅR 2011

Det gångna året var i Europa ett år för frivilligarbete som uppmärksammades i alla EU-länder. Det märktes också i vår verksamhet. Vi deltog i gemensamma evenemang för olika organisationer där man betonade frivilligarbetets samhällsbyggande betydelse och försökte inspirera nya männis-

kor att göra frivilliga arbetsinsatser. Under verksamhetsåret fick vi 38 nya frivilliga, av vilka cirka 20 fortfarande är aktivt med i verksamheten. Rekryteringsevenemangen gav några nya frivilliga, andra hade fått information om vår verksamhet på vår webbplats, per e-post eller direkt i butikerna. Frivilligarbetsårets utmaningskampanj (timkontot) gav en ny aktiv frivillig.

Allmänt taget har det inte varit något problem att få frivilliga till Emmaus. Det bekräftades bl.a. i ett lärdomsprov vid Återvinningscentralen i Helsingfors, där det konstaterades att vi i detta avseende är en exceptionell frivilligorganisation.

SOLIDARITET

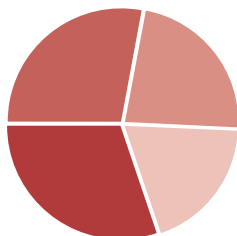
Ett projekt för Cuna Nazareths återvinningscentral i Lima har inletts. Samarbetsprojektet är treårigt och i första skedet startas centralens verksamhet och utbildas unga människor för återvinningsarbete. Mera information om projektet fick vi av den peruanska volontären Pepe Gonzales,

FÖRDELNING AV INTÄKTERNA 2011



FÖRSÄLJNINGSENTÄKTER	221 998	90,2 %
UNDERSTÖD, UM+ÖVRIGA	1 530	0,6 %
ÖVRIGA INTÄKTER	22 579	9,2 %

FÖRDELNING AV KOSTNADERNA 2011



GIVNA BIDRAG	61 328	30,2 %
HYROR	56 732	27,9 %
PERSONALKOSTNADER	46 359	22,8 %
ÖVRIGA KOSTNADER	38 876	19,1 %

som besökte Finland som Emmaus gäst och deltog bl.a. i vår avhämtningstjänst. Återvinningscentralen inrymmer bl.a. arbetsverkstäder och ett utbildningsrum. Byggnadsbudgeten är 35 190 euro och till den användes närmare 15 000 euro av projektmedlen. Emmaus Helsingfors gav dessutom 4 000 euro, studentkåren vid Åbo Universitet 1 150 euro och Emmaus International ca 16 000 euro. Vi stödde också projektet med vår självfinansieringsandel, som var ca 1 500 euro.

Vi fortsatte stöda sömnadsutbildningen inom kvinnoorganisationen Pag-La-Yiri i Burkina Faso och sålde produkterna från vår egen syförening för att stöda den. Avtalet om att stöda utbildningen gick ut i slutet av 2011. Vi har bett om förslag för fortsättning, men har inte fått svar som behövs för att fatta beslut i saken.

Till Emmaus Internationals solidaritetsfond betalade vi 17 000 euro och intäk-

terna av försäljningen på FN:s vattendag att användas för ett vattenprojekt kring sjön Nokoué i Benin.

EKONOMISK ÖVERSIKT

Försäljningen i båda butikerna var fortfarande god år 2011. Intäkterna på Backasgatan var ca 172 000 euro och på Drumsö ca 48 000 euro, ungefär på samma nivå som år 2010. Kostnaderna för verksamheten blev litet lägre än budgeterat. Överskottet från den egentliga verksamheten var ca 33 000 euro.

Bidrag gavs för sammanlagt ca 61 000 euro, vilket innebär litet mindre än 30 procent av intäkterna från lopptorgen.

I slutet av året köpte vi efter långa förhandlingar butiksutrymmena på Backasgatan. Hyresavtalet skulle gå ut år 2012 och en förlängning av det hade inneburit en kännbar hyresförhöjning. För att finansiera köpet sålde vi vår etta i Bocksbacka till vår

INTÄKTER	2009	2010	2011	2009	2010	2011
FÖRSÄLJNINGSENTÄKTER	195 735	226 614	221 998	90,5 %	91,9 %	90,2 %
UNDERSTÖD, UM+ÖVRIGA	2 050	1 000	1 530	0,9 %	0,4 %	0,6 %
ÖVRIGA INTÄKTER	18 573	19 063	22 579	8,6 %	7,7 %	9,2 %
SAMMANLAGT	216 358	246 677	246 107			

KOSTNADER	2009	2010	2011	2009	2010	2011
GIVNA BIDRAG	45 027	49 741	61 328	23,9 %	25,7 %	30,2 %
HYROR	59 171	61 559	56 732	31,4 %	31,8 %	27,9 %
PERSONALKOSTNADER	44 412	49 161	46 359	23,6 %	25,4 %	22,8 %
ÖVRIGA KOSTNADER	39 898	32 904	38 876	21,2 %	17,0 %	19,1 %
SAMMANLAGT	188 508	193 365	203 295			

hyresgäst De nödställdas vänner rf. En del av köpesumman betalades direkt ur vår kassa, men för resten av summan måste vi ta ett långfristigt banklån. Att utrymmena övergick i föreningens ägo tryggar vår verksamhet på gott affärsfält.

Om vår butiksverksamhet fortsätter på samma nivå som de senaste åren blir det inga problem att sköta lånen och vi måste inte på grund av köpet minska de bidrag vi ger.

FÖRVALTNING MEDLEMSMÖTEN

Föreningens medlemsantal är fortfarande ca 170. På föreningens vårmöte 27.4 fastställdes verksamhetsberättelsen och bokslutet för år 2010 och styrelsen beviljades ansvarsfrihet.

På höstmötet 14.11 godkändes budgeten och verksamhetsplanen för år 2012. Medlemsavgiftens storlek fastställdes som

tidigare till 5–100 euro enligt egen prövning. Styrelsens förslag om att köpa butiksutrymmena på Backasgatan godkändes enhälligt.

Till ordförande för styrelsen valdes Harri Cavén och till övriga medlemmar Heikki Ahava, Risto Grönthal, Henri Holmberg, Ulla Hoyer, Anu Hyle, Marja Keskitalo-Ojala, Heta Muurinen, Laura Porceddu, Ulf Särs, Eeva-Sisko Veikkola och Maria Witting.

Till revisorer valdes CGR Johanna Mänttyharju och till vicerevisorer CGR Kaija Tuominen och CGR Jukka Lievonon.

STYRELSEN 2011

Styrelsens sammansättning år 2011 var: Harri Cavén, ordförande, Ulf Särs, viceordförande, Heikki Ahava, ekonom, Pekka Viertomies, sekreterare, samt övriga medlemmar Risto Grönthal, Ulla Hoyer, Anu Hyle, Marjatta Hämäläinen, Marianne von

Knorring, Heta Muurinen och Eeva-Sisko Veikkola. Styrelsen sammanträdde 10 gånger.

INFORMATION, PÅVERKNINGSARBETE OCH STÖDKAMPANJER

Emmaus Nyheter utkom under året två gånger. Vi fick god publicitet i massmedier och vid olika evenemang, det var ju EU:s år för frivilligarbete.

Emmaus Finlands ställningstagande om romer, som vi också undertecknade, väckte en livlig diskussion för och emot också inom föreningen. Emmaus är politiskt obunden men det är dess skyldighet att delta i samhällspåverkan, då det gäller de allra svagaste och fattigaste.

Medlemmar och frivilliga fick aktuell information om verksamhet och evenemang via en e-postlista. Föreningens webbplats har förnyats och utvidgats och vi finns nu också på Facebook.

Solidaritetsteman år 2011 var bl.a. rätten till rent vatten, rätten till bostad, måttfull livsstil och kvinnornas och barnens rättigheter. Kring dessa teman arrangerades solidaritetsdagar, då man gav upplysning om temat och dagens försäljningsintäkter gavs till ett ändamål med anknytning till temat. Solidaritetsteman presenterades också på evenemang tillsammans med andra aktörer.

MEDLEMSKAP I INHEMSKA FÖRENINGAR

Emmaus Helsingfors deltog i verksamheten inom Servicecentralen för utvecklings-samarbete KEPA och Återvinningsrörelsen. Vår förening är medlem i Föreningen

Finland-Mo ambigue. Vi beslöt utträda ur portalföreningen Suomen One World 31.12.2011. Eftersom vi verkar i nära samarbete med U-landsföreningen Svalorna beslöt vi ansluta oss till den som kollektivmedlem i början av år 2012. Styrelsemedlemmen i vår förening Eija Mustonen var medlem i KEPA:s styrelse åren 2010-11, Helka Ahava är ordförande i styrelsen för Emmaus Finland och medlem i styrelsen för U-landsföreningen Svalorna. Marjatta Hämäläinen är vår företrädare i styrelsen för Emmaus Finland.

EMMAUSRÖRELSEN

Representanter för föreningen har under året deltagit i Emmausrörelsens evenemang i hemlandet och utomlands.

Föreningens ordförande deltog i Emmaus Europas regionalmöte i mars i Paris.

På hösten deltog medlemmar i föreningen i Emmaus Finlands seminarium som vi ordnade med frivilligarbete och påverkningsarbete som huvudtema.

Tre medlemmar i föreningen deltog i början av sommaren på Åland i ett internationellt läger för frivilliga inom Emmaus. En person deltog i ett läger på Åland också i augusti.

Fyra av våra frivilliga deltog i juli i renoveringen av Katihemmet i Kohila i Estland som är ett privat vårdhem för utvecklingsstörda. Man målade väggar och tak, rev bort golvbeläggning, städade och ordnade en lopptorgssal. Invånarna deltog i arbetet efter förmåga. Också folk från Toivo ja Rauha ry hjälpte till. Gemensamma mat- och kaffestunder gav god möjlighet att lära



känna invånarna i huset. Det var gemenskap då den är som bäst. Men arbetet tar inte slut, fortsättning följer uppenbarligen nästa sommar.

Ulla Hoyer fungerar fortfarande som europeisk representant i solidaritetsgruppen inom Emmaus International och deltog i styrelsemötena för Emmaus Europa. Hon är också medlem i Emmaus Europas arbetsgrupp för Polen/Ukraina.

PERSONAL

Butiksföreståndaren Arja Pihl-Koskin svarade för verksamheten på Backasgatan, arbetstid 37,5 tim/vecka. Eeva Ratinen var på frivillig basis ansvarig för butiken på Drumsö.

På Backasgatan arbetade år 2011 aktivt över 50 frivilliga, 25-35 personer i veckan. Cirka 220 timmar frivilligarbete utfördes per vecka. Dessutom hade vi på Backasga-

◀ Loppmarknaden på Drumsö är inbjudande med trivsamt miljö och goda varor. Timo Tamminen är en av de trogna frivilliga på Drumsö.

tan under året sammanlagt 14 praktikanter; 4 via Arbetskraftsbyrån, 4 sömnadspraktikanter från Helsingin Palvelualuejen Ammattioppilaitos, 4 PRAO-praktikanter, en gymnasiepraktikant från Sverige och en person med lönestöd. I Vallgård ordnades informationstillfällen om Emmas verksamhet för nya frivilliga och praktikanter.

På loppmarknaden på Drumsö arbetade ca 20 frivilliga per vecka och 27 under hela året. Antalet arbetstimmar uppgick till ca 65 timmar per vecka. En del av de frivilliga deltog bara i talkoarbetet på måndagar. Några frivilliga arbetade på båda lopptorgen.

Synpunkter och upplevelser av Emmaus som arbetsgemenskap samlades in av frivilliga och praktikanter. Svar fickas av 22 frivilliga på Backasgatan och 9 på Drumsö. Inga större problem framkom, men visst fanns det saker som kunde bättras på. Ett sammandrag av svaren gavs åt medlemmarna i styrelsen. Både på Drumsö och på Backasgatan ordnades samtalstillfällen för personalen där resultaten av förfrågan och åtgärder i anledning av dem presenterades.

Ulla Hoyer tog som koordinator för frivilligarbetet personligen emot alla nya frivilliga och satte in dem i arbetsuppgifterna.

I maj arrangerades en utfärd för de frivilliga till Karislojo, där vi gästade Toivo och

Rauha ry. Vi besökte först föreningens arbetsverkstad Majakka, där olika aktiviteter presenterades för oss. Därefter bekantade vi oss med Sarios familjehem Mylly, som är ett restaurerat gammalt mejeri. Till slut stod Ojalas familjehem och dess invånare i turen. Deltagarna återvände till Helsingfors många erfarenheter rikare.

I september var några frivilliga på snabbesök i Kohila skyddshem och Katihemmet i Estland.

MEDELANSKAFFNING OCH GEMENSKAP

LOPPMARKNADEN

Basen för föreningens medelansaffning utgörs av de kläder, möbler och andra varor som vi får som donationer och som vi säljer på loppmarknaderna. Även om utvecklingsarbetet är en viktig del av vår verksamhet är syftet med försäljningen inte enbart att samla in så mycket pengar som möjligt för biståndet. Genom att sälja nödvändighetsartiklar billigt hjälper vi våra mindre bemedlade kunder. Värdesaker försöker vi däremot prissätta enligt deras verkliga värde.

År 2010 uppkom idén att grunda en miljögrupp. De frivilliga vill främja återvinning och förbättra sorteringen av avfall på Emmaus. Framsteg har gjorts, men det finns ännu ett och annat att slipa på.

Varje organisation består av människor som har ett gemensamt mål och en gemensam uppgift. Att jobba tillsammans, att godkänna både den egna individualiteten och de andra individernas olikheter, ger Emmausgemenskapen energi, välmående

och lärdomar som gemenskapen behöver. De diskussioner som förs bl.a. vid lunchbordet och under kaffepauserna är ägnade att förstärka sammanhållningen bland de frivilliga.

LOPPMARKNADEN PÅ BACKASGATAN

Loppmarknaden på Backasgatan har fortfarande haft gott om kunder och de har i huvudsak gett positiv feedback. Även om vintern igen försvårade vår avhämtningstjänst har det inte varit brist på varor att sälja. Kunderna har själva gett oss många donationer. Försäljningen år 2011, 172 000 euro, var litet mindre än föregående år. En dagsförsäljning på Backasgatan var i genomsnitt 720 euro. Mest såldes kläder för vuxna och husgeråd. Butiken har varit öppen från tisdag till lördag, måndag har reserverats för städning och andra uppgifter.

LOPPMARKNADEN PÅ DRUMSÖ

Loppmarknaden på Gyldénsvägen har fungerat på sin nuvarande plats sedan år 1984, kundkretsen är stabil och omsättningen bland de frivilliga är liten. Loppmarknadens försäljning var cirka 47 000 euro, dvs. något större än år 2010. Eftersom loppmarknaden fungerar helt med frivillig arbetskraft är kostnaderna små. Butiken är öppen från tisdag till lördag.

Förrådsrummet på Drumsö har använts som lager för varor som skall skickas till Polen, därifrån har de lastats på långtradare. Lagret är något opraktiskt och vi strävar att hitta ett större och mer funktionellt lagroutrymme i samma fastighet, men har tills vidare inte lyckats.



FÖRENINGENS ÖVRIGA INKOMSTER

Föreningens övriga inkomster år 2011 var medlemsavgifter (1 890,50), hyresintäkter från föreningens etta i Bocksbacka (5 400,00) och donationer (1 530,00).

UTVECKLINGSSAMARBETE OCH STÖDVERKSAMHET

INDONESIEN | YAYASAN PENGHIBUR

7 000 EURO
Emmaus Helsingfors stöder fortfarande sin mångåriga samarbetspartner, barnhemmet Yayasan Penghibur på ön Java, via den finländska fadderföreningen Penghiburin tuki ry.

BURKINA FASO | PAG-LA-YIRI

6 534 EURO
Kvinnoorganisationen Pag-La-Yiri, som också är medlem i Emmaus International, har varit vår samarbetspartner sedan år

◀ I Cuna Nazareths daghem i Lima får barn i fattiga familjer en trygg dagvård, som innefattar sysselsättning, vila och näringsrik mat.

2008. Vi har gett bidrag för att starta ett sömnadscenter i byn Zabre. Åren 2009–2010 gavs där sömnadsutbildning åt 15 kvinnor som en del av Marttaliittos mer omfattande bistandsprojekt med stöd av medel från utrikesministeriet. Två års utbildning räckte emellertid inte till, så stödet från Emmaus fortsatte år 2011. Med vårt stöd har 14 kvinnor (en måste avbryta) fått lära sig klippa till, sy, stryka och tillverka kläder för vuxna och barn. I sin slutrapport skriver Pag-La-Yiri: "Sömnadscentret har varit en lyckad erfarenhet. Eleverna har börjat från noll och efter tre års utbildning kan de sy kläder och reparera små fel på symaskinerna."

Pag-La-Yiri planerar nu att göra sömnadscentret till en produktionsenhet för föreningen, där man syr kläder för försäljning och tar emot beställningsarbeten. Vi väntar av dem en verksamhetsplan och budget för år 2012.

PERU | CUNA NAZARETH (DAGHEM)

2 062,60 EURO

Barnens rättigheter konkretiseras i stödet till Cuna Nazareths daghem. Då den peruanska staten slutade stöda avlöningen av barnträdgårdslärare måste Cuna Nazareth stänga det mindre av sina två daghem. En del av barnen i det stängda daghemmet kunde placeras i det daghem i Chorillos

som fortsätter sin verksamhet. Daghemmet fick bl.a. intäkterna från konstens natt.

**PERU | CUNA NAZARETH
(ÅTERVINNINGSCENTRAL)**
5 487,00 EURO

Då återvinningscentralen har blivit färdig och självförsörjande, skall man med över-skjutande intäkter stöda Cuna Nazareths daghem.

**POLEN-UKRAINA |
EMMAUS RZESZOW OCH
EMMAUS OSELYA**
2 000 EURO

På basen av den utredning som erhöles av Emmaus Europas samarbetsgrupp för Polen/Ukraina samarbetsgrupp gav föreningen via Emmaus Europa 2 000 euro i stöd att delas mellan Emmaus Rzeszow i Polen och Emmaus Oselya i Ukraina.

Försändelserna av kläder och husgeråd till Emmausgrupper i Polen fortgick i samarbete med Emmaus Westervik. Sammanlagt sändes tre långtradare, vår andel av lasten var 1173 kollin och av transportkostnaderna 4 017,62 euro.

**LITAUEN | MISSING PERSONS FAMILY
CENTER**
1 300 EURO

Flickgrupperna i Litauen strävar till att stärka unga flickors självkänsla och därmed förhindra att de faller offer för människohandel. Grupperna har haft en positiv inverkan på flickornas liv, och därför är det skäl att fortsätta att stöda och utveckla denna verksamhet.

INTERNATIONELL SOLIDARITET
19 293,25 EURO

Med försäljningsintäkterna från Vattendagen har föreningen stött Emmaus Internationals vattenprojekt kring sjön Nokoué i Benin, där man bl.a. borrar brunnar och bygger toaletter för att ca 65 000 bybor skall få rent vatten och ett fungerande avloppsnätverk.

Till Emmaus Internationals solidaritetsfond gav 17 000 euro. Också försäljningsintäkterna på 1 000 euro från evenemanget Världen i byn gavs till Emmaus International.

**STÖDVERKSAMHET OCH BIDRAG
I HEMLANDET**
6 179,80 EURO

Den etta föreningen ägde var uthyrd till De nödställdas vänner rf som stödbostad. I december såldes den till De nödställdas vänner.

Vi stödde Vailla vakinaista asuntoa ry (Utan fast bostad) med 2 000 euro plus försäljningen i anslutning till De bostadslösas natt (1 179,80).

Åt KRIS ry gav vi ett stödbidrag på 2 000 euro.

Vår mångåriga samarbetspartner Toivo ja Rauha ry gavs ett bidrag på 1 000 euro.

Dessutom har föreningen stött många organisationer som är verksamma i huvudstadsregionen med donationer av kläder, skor och böcker.

Nätverket Fri rörlighet åtog sig att dela ut köpkort på 20 euro i Diakonissanstaltens dagcenter Hirundo, som besöks av romer, papperslösa och andra invandrare. Behovet har varit uppenbart och i slutet av året hade ca 20 kort getts åt behövande.



ÖVRIG STÖDVERKSAMHET

Till Kohila skyddshem och Katihemmet för utvecklingsstörda i Kohila i Estland förde vi tre gånger möbler och husgeråd. Dessutom betalade vi 4 542,07 euro för byggnads-, material- m.fl. kostnader för arbetslägret i juli.

Syfföreningen på loppmarknaden i Vallgård har fortsatt sin verksamhet. Under Sluta slösa-veckan deltog vi i Återvinningsfabriken på Kabelfabriken tillsammans med Defender. På Backasgatan fick vi information av en miljörådgivare. Reparationssömnaden i Blomsterfondens servicehus i Kottby fortsatte.

Som katastrofhjälp gav vi via Finlands Röda Kors och Kyrkans Utlandshjälp 2 000 euro för att avvärja hungersnöd på Afrikas horn.

Till U-landsföreningen Svalorna gav vi intäkterna på 801,30 euro för en försälj-

◀ Fem dagar i juli delade en grupp vardagen i Katihemmet i Estland, skrapade, målade, tapetserade och ordnade varor för loppmarknaden.

ningsdag till att stöda kvinnoorganisationen SEWA i Indien.

LC Espoo Leppävaara gavs 110 euro som tack för deltagandet i att lasta långtradare till Polen.

TILL SLUT

Père Guy funderade, liksom många av oss, på varför man arbetar frivilligt i Emmaus. Han konstaterar bl.a.: *"Hur underligt det än låter hjälper mitt arbete andra att ha det litet mindre dåligt. Mitt arbete, som inte skulle ge mycket om jag fick lön för det, stiger till ett nytt värde då jag gör det för andra. Mitt arbete gäller de samhällsmedlemmar som inte får annan hjälp. Jag utför arbetet därför att jag känner mig vara en länk i en kedja, som hela tiden blir längre och som syftar till att hjälpa dem som lider mest."* Dessa tankar styr vår verksamhet också i fortsättningen. ■

BILAGOR				BILAGA 1 Balans					
		1.1.–31.12.2011		1.1.–31.12.2010		31.12.2011		31.12.2010	
BILAGA 1 Resultaträkning									
ORDINARIE VERKSAMHET									
Egentlig verksamhet									
- Intäkter		234 327,45		226 614,35					
- Kostnader									
Personalkostnader		-46 359,12		-38 400,24					
Avskrivningar		-34,87		-52,31					
Övriga kostnader		-154 477,78		-144 146,84					
ORDINARIE VERKSAMHET ÖVERSKOTT		33 455,68		44 014,96					
MEDELANSKAFFNING									
Medlemsavgifter									
- Intäkter									
Medlemsavgifter		1 899,50		2 701,00					
Övriga intäkter medelanskaffning		10 236,88		6 400,00					
- Kostnader		-1 455,00		-1 348,00					
Medelanskaffning överskott		10 681,38		7 753,00					
ÖVERSKOTT		44 137,06		51 767,96					
INVESTERINGAR OCH FINANSIERING									
Intäkter									
Ränte- och finansieringsintäkter		1 098,15		1 548,94					
Kostnader									
Ränte- och finansieringskostnader		-2 422,98 -1 324,83		-4,88 1 544,06					
ÖVERSKOTT		42 812,23		53 312,02					
RÄKENSKAPSPERIODENS RESULTAT		42 812,23		53 312,02					
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVERSKOTT		42 812,23		53 312,02					

BILAGA 2 | Uppföljning av budgeten år 2011

INTÄKTER (€)	2011 BUDG	2011 FÖRV	2010 FÖRV
Försäljningsintäkter	181 200	221 998	226 614
Backasgatan	145 000	172 358	176 541
Drumsö	35 000	48 484	47 306
Evenemangsförsäljning	1 200	1 144	2 623
Bokförsäljning (Veljeys)	0	12	144
Övriga intäkter	1 000	1 530	1 000
Understöd och bidrag	1 000	1 530	1 000
Indonesien trädplantering UM	0	0	0
Indonesien barnhem faddergåvor	0	0	0
Övriga gåvor	1 000	1 530	1 000
Övriga	23 400	22 579	19 063
Ränteintäkter och utdelning	1 000	1 098	1 549
Medlemsavgifter	2 400	1 900	2 701
Övriga (t.ex. lönebidrag)	16 000	15 637	10 761
Hysesintäkter, vederlag netto	4 000	3 945	4 052
INTÄKTER SAMMANLAGT	205 600	246 107	268 677

KOSTNADER (€)	2011 BUDG	2011 FÖRV	2010 FÖRV
Material och tjänster			
Givna bidrag	58 200	61 328	49 741
Indonesien trädplantering UM	0	0	0
Indonesien trädplantering eget/uppsk	0	0	0
Indonesien barnhem	7 000	7 000	9 000
Burkina Faso	4 000	6 534	3 308
Peru daghem	2 350	2 063	2 567
Peru återvinningscentral	1 500	5 487	805
Polen transportkostnader	3 000	4 018	3 331
Katihemmet	5 000	4 542	0
Litauen, två flickgrupper	1 300	1 300	1 300
Partnerbesök i EH	2 000	0	0
El solidaritet (sjön Nokoué bl.a.)	21 050	19 293	15 930
Emmaus Europa (Polen/Ukraina bl.a.)	4 000	2 000	5 000
Bidrag i hemlandet (Vva, Kris, Majakka)	5 000	6 180	4 000
Katastrofhjälp	2 000	2 000	
Övriga	0	911	4 500
Loppmarknadskostnader	1 700	1 313	2 118
Butiksförnödenheter	1 200	1 043	1 613
Annonss- och reklamkostnader	500	200	505
Övriga	0	69	0

KOSTNADER (€)	2011 BUDG	2011 FÖRV	2010 FÖRV
Informationskostnader	1 000	1 920	1 204
Informationskostnader	1 000	1 920	1 204
Personalkostnader	48 000	46 359	49 161
Lönekostnader	40 000	38 051	41 028
Personalbikostnader	8 000	8 308	8 133
Övriga verksamhetskostnader			
Hyror	61 000	56 732	61 559
Backasgatan 12 x 4 040 €	49 000	45 472	50 470
Drumsö 12 x 950 €	12 000	11 261	11 089
Övriga	35 700	35 643	29 581
Matinköp	6 500	5 155	5 396
Elektricitet Backasgatan	3 400	3 194	2 516
Elektricitet Drumsö	600	669	560
Avfallshantering	600	691	640
Underhåll av fastigheten	1 600	1 769	1 526
Bilkostnader	5 500	5 974	5 345
Mötesresor i Finland	700	18	831
Bokföring	2 600	2 059	2 153
Revisionsarvoden	300	0	0
Telefonkostnader	1 300	1 349	1 198
Postkostnader	300	37	103
Betalningstjänstkostnader	800	659	600
Kostnader Drumsö (utöver hyra och el)	1 200	1 388	1 036
Syfoöreningskostnader	0	255	0
Mötesresor utomlands	2 000	962	807
Utbildning	400	97	138
Medlemsavgifter	4 500	4 729	4 336
Internetkostnader	250	101	101
Övriga bankkostnader	1 400	1 280	1 320
Försäkringar	300	193	301
Kontorskostnader	700	445	319
Anskaffningar till föreningen	250	1 050	96
Frivilligrekreation	500	816	
Skatteökning	0	2	
Övriga och avskrivningar	0	298	256
Räntor	0	2 458	5
KOSTNADER SAMMANLAGT	205 600	203 295	193 365
RÄKENSKAPSPERIODENS RESULTAT	0	42 812	53 312

emmaus är
en politiskt
och religiöst
obunden
internationell
rörelse,

VARS MÅLSÄTTNING ÄR ATT HJÄLPA
NÖDLIDANDE OCH DÄRIGENOM
FRÄMJA RÄTTVISA OCH FRED.
RÖRELSEN VILL OCKSÅ
PÅVERKA BESLUTFATTARE
TILL FÖRMÅN FÖR DEM
SOM HAR DET SÄMST STÄLLT.

www.emmaushelsinki.fi